

Yasir Khan [The Linguist]

An Urdu and Pashto translator

Peshawar KPK, Pakistan

[Yasir.k1002@gmail.com](mailto:Yasir.k1002@gmail.com)

923432653438

4/6/1994

<https://www.proz.com/profile/3681682>



### Profile Summary




Pashto and Urdu native speaker with a **Bachelor of Sciences** degree in English Language and Linguistics. Reliable & talented translator with a proven ability to translate written documents from a source language to a target language. A quick learner who can absorb new ideas & can communicate clearly & effectively with people from all social & professional backgrounds. Well-mannered, articulate & fully aware of diversity & multicultural issues.

I am seeking a challenging position in a well-established organization where my academic background, management skills, Language quality assurance, training experience, and interpersonal skills are well-developed and utilized.

### Education

02/2020 – 02/2021	TEFL [Teaching English as a foreign language],	Islamabad, Pakistan
02/2014 – 02/2018	BS Civil Engineering CECOS University of IT and Emerging Sciences	Peshawar, Pkakistan

### Professional Experience

	Pashto Transcription + Translation, Universal Language Solution	London, UK
	Subtitled into English, WordLights Translation 	Los Angeles, USA
	Pashto transcription & translation, Lingvohouse 	London, UK
9/2021 – present	Subtitle Translator (Pashto-English), SMART WORD  <ul style="list-style-type: none"><li>• Created subtitles for the video documentary using the Aegisub tool.</li><li>• The subtitles were placed accurately and accordingly their time frame after every 5- seconds.</li><li>• Translated the source [English] into target language [Pashto] in an accurate manner.</li><li>• Replicated flow, style and overall meaning of original texts.</li><li>• Communicated effectively with clients to establish scope and requirements of translation, following up after submission of work to confirm satisfaction and understanding.</li><li>• Used translation memory software to verify the consistency of translation within documents and</li></ul>	London, UK West Yorkshire, UK

01/2021 – present	<b>Pashto - Translator, EASYTRANS24.COM</b>	<b>Berlin, Germany</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Translated all information in the source language into the target (Pashto) language in an accurate manner using the online cloud-based memory CAT tool Memsource.</li> <li>• Consulted specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases.</li>   <li>• Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond literally written words.</li> <li>• Communicated effectively with clients to establish scope and requirements of translation, following up after submission of work to confirm satisfaction and understanding.</li> </ul>	
	Video translation subtitling, Info USA	
3/2020 – present	<b>Pashto - Translator, Hybrid Lynx</b>	<b>Toronto, Canada</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Completed precise translations of official documents with correct words and phrasing to meet legal standards.</li> <li>• Proofread, edited and improved documents of different sizes.</li> <li>• Translated documents in Pashto into the English Language.</li> <li>• Used translation memory software to verify the consistency of translation within documents and improve efficiency.</li> <li>• Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.</li> </ul>	
05/2020 – present	<b>Pashto and Urdu Translator, Shan Translation</b>	<b>Pune, India</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pashto and Urdu Translator</li> <li>• Translated all information in the source language into the target language in an accurate manner.</li> <li>• Replicated flow, style and overall meaning of original texts.</li> <li>• Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond literally written words.</li> <li>• Communicated effectively with clients to establish scope and requirements of translation, following up after submission of work to confirm satisfaction and understanding.</li> <li>• Used translation memory software to verify the consistency of translation within documents and improve efficiency.</li> <li>• Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.</li> <li>• Proofread, edited and improved documents of different sizes</li> </ul>	

3/2021 – present	<b>Pashto and Urdu Translator, 99WORDS.COM</b>	<b>Russia</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Completed precise translations of official documents with correct words and phrasing to meet legal standards.</li> <li>• Provided cultural input to speakers to help parties who did not speak similar languages communicate with and understand one another.</li> <li>• Proofread, edited and improved documents of different sizes.</li> <li>• Conferred with subject matter experts and other colleagues to establish a precise understanding of specialized concepts.</li> </ul>	
05/2021 – present	<b>Interpreter, Jeenie.com</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Served as freelancer medical interpreter to 100+ over-the phone calls.</li> <li>• Interpreted over the phone for patients in Pashto and Urdu</li> <li>• Provide language services to healthcare patients with limited English proficiency.</li> </ul>	
02/2020 – present	<b>Pashto &amp; Urdu Translator, Montesion Translation</b>	<b>Providence, USA</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Translated legal documents such as Birth, Marriage, Divorced and National ID cards into English.</li> <li>• Translated local newspapers, Community Warning letters and many more into English from the non-English language.</li> <li>• Proofread, edited and improved documents of different sizes.</li> <li>• Used translation memory software to verify the consistency of translation within documents and improve efficiency.</li> </ul>	
12/2019 – present	<b>Pashto Translator, TRANSLATED.NET</b>	<b>Italy</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consulted specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases.</li> <li>• Conferred with subject matter experts and other colleagues to establish a precise understanding of specialized concepts.</li> <li>• Replicated flow, style and overall meaning of original texts</li> <li>• Used translation memory software to verify the consistency of translation within documents and improve efficiency.</li> <li>• Proofread, edited and improved documents of different sizes.</li> </ul>	

12/2020 – 12/2021

**Urdu & Pashto Translator, 2021 TAIKA TRANSLATION**

AUSTIN, USA

- Translated Pashto legal files such as Passport, National Identity card, Marriage, and divorce certificates into British English.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.
- Used translation memory software to verify consistency of translation within documents and improve efficiency.

06/2019 – 09/2020

**Pashto Interpreter, EFFECTIFF SERVICES**

- Provided oral interpretations for clients during special events, successfully maintaining pace with native speakers to deliver real-time comprehension.
- Facilitated communication between law enforcement personnel and individuals involved in crimes such as witnesses, persons of interest and suspects.
- Provided cultural input to speakers to help parties who did not speak similar languages communicate with and understand one another.
- Interpreted conversations simultaneously to help both parties conduct business, handle medical needs or manage personal concerns.

06/2020 – 03/2021

**Urdu & Pashto Translator, Words Mind**

Manchester, UK

- Translated all information in the source language into the target language in an accurate manner.
- Conferred with subject matter experts and other colleagues to establish a precise understanding of specialized concepts.
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.

Skills

Skilled

Skilled Pashto & Urdu Translator

Subtitled/Transcriptionist

<p>Provided Pashto video subtitling for movies and documentary series with their precise timeframes, using various subtitling programs such as Aegisubs and Subtitle Editor.</p>	<p>Being a Pashto &amp; Urdu native speaker and having more than five years plus professional experience in the translation industry, I have translated over 1 million words for different translation agencies and Government organizations</p>
--	--

Skilled Pashto & Urdu


**Interpreter**

Computer Skills Time Management Excellent Communication Proofreading skills Fluent in English MS Office

## Languages

English	Excellent	Pashto	Native
Urdu	Excellent		

## Organizations

[Translators without borders, Pashto Translator](#) 

**Donated Words 9000 and counting...**

### **Supported NGOs**

- AAP Afghanistan
- The International Rescue Committee (IRC) - Global
- American Red Cross
- USAHello
- IRC Safeguarding Unit
- UNICEF U-Report
- World Health Organization (WHO)
- Internews - COVID-19

## Declaration

I hereby declare that all the information contained in this resume is in accordance with facts or truths to my knowledge. I take full responsibility for the correctness of the said information.